

Jornadas Internacionales de Traducción Comparada “Variedades regionales en las lenguas de traducción”

20 al 22 de septiembre de 2018
Biblioteca Nacional Mariano Moreno
Buenos Aires, Argentina

PROGRAMA

Jueves 20

- 15:00** - Apertura oficial: con la participación de Elsa Barber, Directora de la Biblioteca Nacional, y la comisión organizadora.
- 15:30** - Conferencia: “La traducción como milagro”: Alberto Manguel, leída por María del Carmen Propato.
- 15:45** - Conferencia: “¿Para la nación o para el mundo?” (enfoque dialectológico): José Luis Moure. Presenta: Mónica Herrero.
- 16:15** - **Descanso.**
- 16:45** - Conferencia: “El traductor no tiene la culpa” (enfoque glotopolítico): Roberto Bein. Presenta: Mónica Herrero.
- 17:30** - Conferencia: “Tribulaciones en la redacción de un diccionario español-inglés” (enfoque lexicológico): Victoria Boschiroli. Presenta: Mónica Herrero.
- 18:00** - Traducciones al quichua-quechua: Gabriel Torem. Coordina: Alejandra Rogante.
- 18:30** - **Descanso.**
- 19:00** - Traducciones al chino: Orquídea Lee. Coordina: Florencia Sartori.
- 19:30** - Traducciones al árabe: Shadi Rohana (Palestina). Coordina: Julieta Obedman.
- 20:00** - Traducción teatral: Rafael Spregelburd. Coordina: Matías Battistón.

Viernes 21

- 15:00** - Panel de traductores al alemán: Richard Gross (Austria), Léonce Lupette (Alemania).
Coordina: Martina Fernández Polcuch.
- 16:15** - Panel de traductores al francés: Pierre Fankhauser (Suiza), André Gabastou (Francia), Rachel Martinez (Canadá). Coordina: Irene Weber-Henking (Suiza).
- 17:40** - **Descanso.**
- 18:10** - Panel de traductores al italiano: Vanni Bianconi (Suiza), Gina Maneri (Italia).
Coordina: Claudia Fernández.
- 19:15** - Panel de traductores al inglés: Esther Allen (Estados Unidos), Chris Andrews (Australia).
Coordina: Frances Riddle (Estados Unidos).

Sábado 22

- 10:20** - Conferencia: “Investigar variación y traducción: cuando lo descriptivo no quita lo político” (enfoque traductológico): Gabriela Villalba. Presenta: Mónica Herrero.
- 11:00** - Panel de traductores españoles: Carlos Fortea, Miguel Sáenz, Juan Jesús Zaro.
Coordina: Alejandrina Falcón.
- 12:25** - **Descanso para almuerzo.**
- 13:35** - Panel de traductores latinoamericanos: Juan Carlos Calvillo (México), Ricardo Silva-Santisteban (Perú), Cristina Burneo Salazar (Ecuador). Coordina: Mariana Dimópulos.
- 15:00** - Panel de traductores argentinos: Marcelo Cohen, Claudia Mársico, Silvio Mattoni.
Coordina: Magdalena Cámpora.
- 16:25** - **Descanso.**
- 16:35** - Panel de editores: Fernando Fagnani (Edhasa), Julieta Obedman (Penguin Random House), Matías Reck (Milena Caserola). Coordina: Alejandrina Falcón.
- 18:00** - Lectura de poesía en original y traducción, a cargo de traductores poetas participantes en las jornadas: Chris Andrews (Australia, con su traductor Marcelo Cohen), Vanni Bianconi (Suiza), Juan Carlos Calvillo (México), Pablo Ingberg (Argentina), Léonce Lupette (Alemania, con su traductora Martina Fernández Polcuch), Silvio Mattoni (Argentina), Ricardo Silva-Santisteban (Perú); Shadi Rohana (Palestina) lee a Mahmud Darwish (poeta palestino), Gabriel Torem (Argentina) lee del *Martín Fierro* en quichua.
- 18.40** - Palabras de cierre: Pablo Ingberg.